



AC Rasmussen

Grønland

*Dialogue Transculturel*

# 跨文化对话

怀旧与未来专号

CSSCI来源集刊

28辑

主编 = 乐黛云 [法] 李比雄

执行主编 = 钱林森

CSSCI来源集刊

*Dialogue Transculturel*

# 跨文化对话

主编=乐黛云 [法]李比雄

执行主编=钱林森

**28** 怀旧与未来专号

Copyright © 2011 by SDX Joint Publishing Company  
All Rights Reserved.

本作品著作权由生活·读书·新知三联书店所有。  
未经许可，不得翻印。

#### 图书在版编目 (CIP) 数据

跨文化对话. 第 28 辑 / 乐黛云、钱林森等主编. — 北京:  
生活·读书·新知三联书店, 2011.7  
(“跨文化对话”丛刊)  
ISBN 978-7-108-03763-3

I. ①跨… II. ①乐… III. ①东西文化—比较文化—  
文集 IV. ① G40-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 131720 号

责任编辑 朱竞梅  
封面设计 罗 洪  
出版发行 生活·读书·新知三联书店  
(北京市东城区美术馆东街 22 号)  
邮 编 100010  
经 销 新华书店  
印 刷 北京隆昌伟业印刷有限公司  
版 次 2011 年 7 月北京第 1 版  
2011 年 7 月北京第 1 次印刷  
开 本 635 毫米 × 965 毫米 1/16 印张 32.5  
字 数 449 千字  
定 价 56.00 元

## 《跨文化对话》

由北京大学跨文化研究中心  
南京大学比较文学与比较文化研究所  
中国文化书院跨文化研究院  
与欧洲跨文化研究院共同主办

并列入法国夏尔—雷奥波·梅耶人类进步基金会(FPH)  
面向未来的文化间文库

北京大学跨文化研究中心网址:

[www.pku.edu.cn/academic/ecs/](http://www.pku.edu.cn/academic/ecs/)

跨文化交流网网址:

<http://transcultures.org>

**本书得到中国宋城集团的出版资助**

## 《跨文化对话》学术委员会

Membres du Comité Scientifique/Members of the Academic Committee

中国/Chine/China(以姓氏笔画为序)

丁石孙 数学家,北京大学前校长

**Ding Shisun**

Mathématicien, ancien président de l'Université de Pékin

Mathematician, former President of Peking University

丁光训 神学家,金陵协和神学院院长,南京大学前副校长

**Ding Guangxun**

Théologien, président de l'Institut de Théologie de Nanjing, ancien vice-président de l'Université de Nanjing

Theologian, President of Nanjing Union Theological Seminary, former Vice President of Nanjing University

厉以宁 经济学家,北京大学光华管理学院名誉院长

**Li Yining**

Economiste, directeur honoraire de l'École de Gestion Guanghua, Université de Pékin

Economist, honorary Director of Guanghua School of Management, Peking University

汤一介 哲学家,中国文化书院院长,北京大学中国哲学与文化研究所所长

**Tang Yijie**

Philosophe, président du Collège de la Culture Chinoise, directeur de l'Institut de Philosophie et Culture Chinoises, Université de Pékin

Philosopher, President of Chinese Culture College, director of Chinese Philosophy and Culture Institute, Peking University

刘小枫 古典学家,中国人民大学教授

**Liu Xiaofeng**

Philologue, professeur à l'Université du Peuple

Culturalist, Professor of Renmin University

张异宾 哲学家,南京大学教授

**Zhang Yibin**

Philosophe, professeur à l'Université de Nanjing

Philosopher, Professor of Nanjing University

杜维明 历史学家,哈佛大学教授,北京大学高等人文研究院院长

**Tu Weiming**

Historien, professeur à l'Université Harvard, directeur de l'Institut supérieur des Sciences humaines de l'Université de Pékin

Historian, Professor of Harvard University, Dean of Institute of Advanced Humanities Studies, Peking University

庞朴 历史学家,中国社会科学院研究员

**Pang Pu**

Historien, chercheur à l'Académie des Sciences Sociales de Chine

Historian, Research fellow of Chinese Academy of Social Sciences

赵汀阳 哲学家,中国社会科学院研究员

**Zhao Tingyang**

Philosophe, chercheur à l'Académie des Sciences Sociales de Chine

Philosopher, Research fellow of Chinese Academy of Social Sciences

**欧洲/Europe/Europe ( par ordre alphabétique du nom)**

皮埃尔·卡蓝默 夏尔-雷奥波·梅耶人类进步基金会理事会主席,瑞士—法国

**Pierre Calame**

Président de la Fondation Charles Léopold Mayer pour le Progrès de l'Homme, Suisse-France

President of the Charles Leopold Mayer Foundation for Human Progress, Switzerland-France

安东·唐善 生物学家,巴斯德学院基因与遗传研究部主任,法国

**Antoine Danchin**

Biologiste, directeur du Département Génomes et Génétique, Institut Pasteur, France

Biologist, director of the Department Genomes and Genetics, Pasteur Institute, France

恩贝托·埃柯 符号学家,作家,文学批评家,欧洲跨文化研究院学术委员会主席,意大利

**Umberto Eco**

Sémioticien, écrivain, essayiste, président du Conseil Scientifique de l'Institut International Transculturel, Italie

Semiotician, writer, literary critic, president of the Academic Committee of Transcultural International Institute, Italy

克萨维·李比雄 地质动力学家,法国科学院院士,法兰西学院教授,法国

**Xavier Le Pichon**

Géodynamicien, Membre de l'Académie des Sciences, Institut de France, professeur au Collège de France, France

Geodynamician, Member of the Academy of Sciences, Institute of France, professor at the Collège de France, France

利大英 中国学家,法国里昂三大教授,香港城市大学人文社科院院长

**Gregory B. Lee**

Sinologue, professeur au Université Lyon 3, France; directeur de l'École de Sciences Humaines et Sociales, City Université de Hong Kong

Sinologist, Professor of University Lyon 3, France; Dean, CHASS, City University of Hong Kong

卡梅罗·利松—托罗萨纳 人类学家,西班牙皇家学院院士,康普鲁登塞大学人类学系教授,西班牙

**Carmelo Lison Tolosana**

Anthropologue, Membre de l'Académie Royale d'Espagne, professeur au Département d'Anthropologie, Université Complutense de Madrid, Espagne

Anthropologist, member of Spanish Royal Academy, professor of Department of Anthropology, Complutense University of Madrid, Spain

**阿兰·海伊** 语言学家, 词典学家, 国际词典学联合会主席, 法国

**Alain Rey**

Linguiste, lexicographe, président de l'Association Internationale de Lexicographie, France

Linguist, lexicographer, president of the International Lexicography Association, France

## 《跨文化对话》编辑委员会

Membres du Comité de rédaction/Members of the Editorial Committee

**主编 乐黛云教授**(北京大学)

**Yue Daiyun** (Rédactrice en chef/Editor-in-chief)

Professeur à l'Université de Pékin/Professor of Peking University

通讯地址: 中国北京 100871, 北京大学跨文化研究中心

Adresse: Centre de Recherche Transculturel, Université de Pékin, Beijing 100871, Chine

Tel/fax: 86-10-62752964, Email: tyjydy@pku.edu.cn

**主编 李比雄教授**(欧洲跨文化研究院)

**Alain Le Pichon** (Rédacteur en chef/Editor-in-chief)

Président de l'Institut International Transculturel/President of Transcultural International Institute

通讯地址: 123, rue Saint Jacques, 75005 Paris, France

Adresse: 123, rue Saint Jacques, 75005 Paris, France

Tel: 33-1475349262, Fax: 33-134256267, Email: lepichon@wanadoo.fr

**副主编 金丝燕教授**(法国阿尔德瓦大学)

**Jin Siyan** (Rédactrice en chef adjointe/Associate editor-in-chief)

Professeur à l'Université d'Artois/Professor of Artois University, France

通讯地址: 15 Rue Victor Cousin, 75005 Paris, France

Adresse: 15 Rue Victor Cousin, 75005 Paris, France

Tel: 33-156240921, Email: jinsiyang@fph.fr

**执行主编 钱林森教授**(南京大学)

**Qian Linsen** (Rédacteur en chef exécutif/Executive editor-in-chief)

Professeur à l'Université de Nanjing/Professor of Nanjing University

通讯地址: 中国南京 210093, 南京大学比较文学与比较文化研究所

Adresse: Institut de Recherche en Littérature et Culture Comparées, Université de Nanjing, Nanjing 210093, Chine

Tel: 86-25-86206233, Fax: 86-25-83309703, Email: linsenzqian@hotmail.com

**执行副主编 赵白生教授**(北京大学)

**Zhao Baisheng** (Rédacteur en chef exécutif adjoint/Executive associate editor-in-chief)

Professeur à l'Université de Pékin/Professor of Peking University

通讯地址: 中国北京 100871, 北京大学外语学院世界文学研究所

Adresse: Institut de Recherche en Littérature Mondiale, Université de Pékin, Beijing 100871, Chine

Tel: 86-10-62754160, Fax: 86-10-62765009, Email: bszhao@pku.edu.cn



**执行副主编 余斌教授** (南京大学)

**Yu Bin** (Rédacteur en chef exécutif adjoint /Executive associate editor-in-chief)

Professeur à l'Université de Nanjing/Professor of Nanjing University

通讯地址: 中国南京 210093, 南京大学比较文学与比较文化研究所

Adresse: Institut de Recherche en Littérature et Culture Comparées, Université de Nanjing, Nanjing 210093,  
Chine

Tel: 86-25-83730391, Email: yubing1960@126.com

**编辑部主任 唐建清副教授** (南京大学)

**Tang Jianqing** (Directeur du Comité de rédaction/Director of the Editorial Committee)

Maître de conférences à l'Université de Nanjing/Associate professor of Nanjing University

通讯地址: 中国南京 210093, 南京大学比较文学与比较文化研究所

Adresse: Institut de Recherche en Littérature et Culture Comparées, Université de Nanjing, Nanjing 210093,  
Chine

Tel: 86-25-86271359, Email: jqtang57@hotmail.com

## 卷首语

乐黛云

全球文化多元接触已不可避免,其结果是使不同文化像合金那样熔为一体呢,还是各自保留着自己的文化基因,不同程度地体现着传统的特点,使数千年形成的多样文化生态得以保存?2010年10月在布鲁塞尔举办的欧中高层文化论坛,相当深入地讨论了这一问题。恩贝托·埃柯认为表面的一体化不过是一种“肤浅的伪全球化”,它遮蔽了更深层的文化差异和文化杂交。我们的基本目标应是理解和尊重“在他者的自身文化多样性”中的他者。因此,在一个全球化的世界中,对多元文化理解能力的培养应当在国家的政治议程上占据重要位置,特别是教育应该从一开始就建立在多样性的“对视”之上,他坚持这是一个全球化了的世界在未来要承担的必不可少的任务。本刊主编李比雄在会上提出必须在观察者之间建立一种跨主体的关系,通过相互认知的方法克服原有的隔阂和限制,在一场概念革命中建立起新的批评框架。中国学者黄平博士进一步强调“跨文化”,不只是地理或空间意义上跨越各种阻隔的交流和对话(cross-cultural dialogues),更是对现有文化的超越(trans-cultural),跨越出自己文化的屏障,看到文化的多样性,并从中看到未来的开放性,以及各地区和族群的人们在多元一体、“和而不同”的情境下自己创造历史,共同走向和谐、正义的可能性和正当性。赵汀阳博士以中国传统文化的“关系理性”为例,指出“关系理性”优先考虑的是最优的相互关系,是互相伤害的最小化,是优先确保关系安全和关系利益以便更好保证各自利益,并开拓更大的可能利益和幸福。这也许是规避风险,消弭冲突的最好办法。他坚

信任何文化都可以超越自己,为其他文化提供新的思考和可能。他们的主张在会上引起了热烈的讨论,有些人认为以上说法也许一时还难于实现,但他们相信如果改变不了世界,就先改变世界观罢,世界终将因世界观的改变而改变。

本期所载方法论的研究与上述有关多元化的讨论一脉相承,黄俊杰教授以东亚文化圈作为区域文化的研究中心,倡导“每一个社会与民族之所以值得研究,不仅是因为它作为世界史的一部分,更是因为它自身所具有的内在价值”。汪德迈教授以“汉字起源于占卜”来说明汉字文化圈的特殊意义。从这种新的方法论出发,西方历史学中的“时间”、“空间”、“因果关系”等概念都会受到质疑而萌生出新的历史理论体系。作为本期约稿中心的“回忆、怀旧和未来”正是与此遥相呼应。例如在《我们的历史——巴尔特书写的中国》一文中,罗兰·巴尔特就强调“历史文本是一个‘能指’的星云,而不是一个‘所指’的结构”;它调动的代码无止境地显现,不可确定;各种意义系统都有可能控制这个绝对多元的文本,我们可以通过好几个入口进入到其中,但任何一个入口都不能被确认为是主要入口,更不是唯一入口。

本期以“汉学与汉学主义”为核心的圆桌笔谈提出了一系列尖锐问题,如汉学究竟是知识还是想象?是“真理”还是“神话”?是一个科学学科,还是一种意识形态?汉学的“汉学主义”性,会不会由于学科缺乏批判意识而造成“自我汉学化”与“学术殖民”等等。预期这些问题都会引起激烈的争论。

# 目 录 / Table des Matières / Contents

## 卷首语 / Avant-propos / Preface

### 关于全球化与文化多元化问题的讨论 / Discussion sur la globalisation et la culture multiple / Discussion on Globalization and Cultural Diversity

裂缝、熔炉,一种新的游戏..... [意]恩贝托·埃柯 著 张 锦 译 3  
Umberto Eco, Fissure et creuset, un jeu nouveau, traduit par Zhang Jin  
Umberto Eco, Fracture and Forge: The New Game, translated by Zhang Jin

多重现代性:跨文化视角..... 黄 平 14  
Huang Ping, Multi-modernité, perspective transculturelle  
Huang Ping, Multiple Modernities: A Transcultural Perspective

深化启蒙:从方法论的个体主义到方法论的关系主义..... 赵汀阳 18  
Zhao Tingyang, Poursuivre l'éveil, de l'individualisme méthodologique au relationnisme méthodologique  
Zhao Tingyang, Deepening Enlightenment: From the Methodology of Individualism to the Methodology of Relationism

文化经验与第四种危机..... [法]克里斯蒂娃 著 秦海鹰 译 23  
Julia Kristeva, L'expérience culturelle et la quatrième crise, traduit par Qin Haiying  
Julia Kristeva, Cultural Experiences and the Fourth Crisis, translated by Qin Haiying

全球化过程中的跨文化与跨主体关照..... [法]李比雄 著 程小牧 译 25  
Alain Le Pichon, Pour une approche transculturelle et trans-subjective de la globalisation, traduit par Cheng Xiaomu  
Alain Le Pichon, On Intercultural and Cross-subject Speculation in Globalization, translated by Cheng Xiaomu

## 专稿 / Dossiers / Documents

中国怎样当好一个世界大国? ——世界新治理论坛北京研讨会述评  
..... [法]陈力川 31

Chen Lichuan, Quel acteur mondial sera la Chine?  
Chen Lichuan, China as the Major Global Player?

## 怀旧与未来 / Nostalgie et avenir / Nostalgia and the Future

回忆、怀旧和未来——乐黛云与成中英对话 ..... 乐黛云 [美]成中英 47  
Yue Daiyun et Cheng Zhongying, Souvenir, nostalgie et avenir  
Yue Daiyun and Cheng Zhongying, Retrospective, Nostalgia and the Future, A Dialogue

回忆之未来价值,或论脱离传统的现代性之不可行性——盎格鲁—  
撒克逊思想意识探究 ..... [法]让-保尔·罗赛 著 叶莎译 72  
Jean-Paul Rosaye, L'avenir de la mémoire, ou l'impossibilité d'une modernité sans tradition, traduit par  
Ye Sha  
Jean-Paul Rosaye, The Future of Our Reminiscence, or on the Impossibility of a Modernity Without Tradition, translated by Ye Sha

我们的历史——巴尔特书写的中国 ..... 车槿山 87  
Che Jinshan, Notre histoire, la Chine sous l'écriture de Barthes  
Che Jinshan, Our History, China in the Writings of Barthes

记忆缺失的悖论 ..... [法]查理·古代尔 著 陈玥 刘成富 译 97  
Charles Coutel, Paradoxe de l'amnésie, traduit par Chen Yue et Liu Chengfu  
Charles Coutel, Paradox of Amnesia, translated by Chen Yue and Liu Chengfu

影像技术与历史记忆 ..... 雷颐 110  
Lei Yi, La nouvelle technologie vidéo et la mémoire historique  
Lei Yi, The New Video Technology and Our Historical Memories

孤独的写作和“文革”记忆叙述:从行村哲的《孤独的咒语》谈起  
..... [美]徐贲 118  
Xu Ben, Ecriture solitaire et mémoire de la Révolution culturelle  
Xu Ben, Lonely Writing and Narrative of the Cultural Revolution Memory

历史新天使与我们——本雅明的启示 ..... 张辉 130  
Zhang Hui, Le nouvel ange historique et nous: révélation de Benjamin  
Zhang Hui, The New Historic Angel and Us, Benjamin's Revelation

拂去尘埃的回忆 ..... 沈大力 143  
Shen Dali, Souvenir dépolssiéré  
Shen Dali, Remembrance Dusted

## 方法论研究 / Methodologies / Methodologies

作为区域史的东亚文化交流史——问题意识与研究主题 ..... 黄俊杰 161  
Huang Junjie, Les notes sur l'étude de l'histoire des interactions culturelles en Asie orientale  
Huang Junjie, Issue Awareness and Research Topics: On the Regional Historical Study of the History of Cultural Interactions in East Asia

从文字的创造到易经系统的形成:中国原始文化特有的占卜学  
..... [法]汪德迈 183  
Leon Vandermeersch, De la création des caractères à la formation du Yi-king  
Leon Vandermeersch, From Creation of Characters to the Formation of the Yi-king

互为他者之中的自我诠释:关于弗朗索瓦·于连及他的新书.... 萧盈盈 193  
Xiao Yingying, Auto-interprétation de l' un et de l' autre  
Xiao Yingying, Self-interpretation in Inter-otherness

## 圆桌笔谈:汉学与汉学主义 / Table ronde: Sinologie et sinologisme / Round Table: Sinology and Sinologism

主持人语..... 周宁 钱林森 201  
Zhou Ning et Qian Linsen, propos des présentateurs  
Zhou Ning and Qian Linsen, Chairs' Notes

“汉学主义”:反思汉学的知识合法性..... 周宁 205  
Zhou Ning, “Sinologisme”: réflexion sur la légitimité du savoir de la sinologie  
Zhou Ning, Sinologism: Reflections on the Legitimacy of the Sinology Knowledge

汉学主义之我见..... [美]顾明栋 210  
Gu Mingdong, Mon opinion sur le “sinologisme”  
Gu Mingdong, Sinologism in My Opinion

从“西方美人”到“东门之女”..... 张伯伟 219  
Zhang Bawei, De la “belle occidentale” à la “fille orientale”  
Zhang Bawei, From “Occidental Beauties” to “Oriental Maidens”

“汉学主义”及其反思..... 张博 228  
Zhang Bo, Le “sinologisme” et la réflexion sur lui  
Zhang Bo, Sinologism and Its Reflection

“汉学”之“他者”何以成为“他者”..... 杨慧林 235  
Yang HuiLin, Pourquoi “l' autre” du “sinologisme” devient-il “l' autre”?  
Yang HuiLin, How to Become the Other of the Otherness in Sinology?

汉学主义、中国学主义与国学主义..... 程章灿 238  
Cheng Zhangcan, Sinologisme, chinologisme et natiologisme  
Cheng Zhangcan, Sinologism, Chinologism and Guoxue-ism (Classic Chinese National Studies)

关于“汉学主义”的几点思考..... 耿幼壮 245  
Geng Youzhuang, Quelques réflexions sur le “sinologisme”  
Geng Youzhuang, My Thoughts on Sinologism

汉学作为方法与西方汉学传统的颠覆——从弗朗索瓦·于连说开去  
..... 钱林森 251  
Qian Linsen, La sinologie comme méthode et le renversement de la tradition sinologique des Occidentaux  
Qian Linsen, Sinology as a Method and the Overthrow of Western Sinological Tradition

## 中法德跨文化比较研究 / Etude comparative du transculturel sino-franco-allemand / Transcultural Comparative Studies on China, France and Germany

18世纪到20世纪“中国之欧洲”的演进  
..... [法]米丽耶·戴特丽 著 唐睿 译 261

Muriel Détrie, L'évolution de "Europe chinoise" de la fin du 18<sup>e</sup> siècle au début du 20<sup>e</sup> siècle, traduit par Tang Rui  
Tang Rui  
Muriel Détrie, The Evolution of "Chinese Europe" in Late 18th Century to Early 20th Century, translated by Tang Rui

**德、法汉学与中国现代学术之互动——以卫礼贤、伯希和与留西学人的  
交友为中心**..... 叶隽 282

Ye Jun, Interactions entre la sinologie germano-française et la recherche académique de la Chine moderne

Ye Jun, Interactions Between German-French Sinological Studies and Academic Researches in Modern China

**黑塞和尤瑟纳尔:道家思想与酒神精神**

..... [法]柯莱特·卡米兰 著 王春明 译 305

Colette Camelin, Pensée taoïste et philosophie dionysiaque chez Hermann Hesse et Marguerite Yourcenar, traduit par Wang Chunming

Colette Camelin, Taoist Thought and Dionysian Philosophy at Hermann Hesse and Marguerite Yourcenar, translated by Wang Chunming

**歌德的“中法”四季晨昏杂咏**..... [法]热内薇·艾帕妮 著 张茜茹 译 325

Geneviève Espagne, Les saisons et les heures franco-chinoises de Goethe, traduit par Zhang Qianru  
Geneviève Espagne, The Franco-Chinese Seasons and Times of Goethe, translated by Zhang Qianru

**扇与蝶**..... [法]玛丽·多莱 著 梁瑶 译 341

Marie Dollé, L'éventail et le papillon, traduit par Liang Yao

Marie Dollé, The Fan and the Butterfly, translated by Liang Yao

**飞翔与永生——谢阁兰笔下的一幅道教神仙图探微**..... 黄蓓 351

Huang Bei, La Ronde des Immortels: une peinture taoïste sous la plume de Ségalen

Huang Bei, Flying up to the Immortals: A Taoist Painting by Segalen

**巴金的《憩园》和卢梭的《新爱洛伊丝》**

..... [法]唐吉·拉米奥 著 江蕾 译 368

Tanguy L' Aminot, Le Jardin du Repos de Ba Jin et La Nouvelle Héloïse de Jean-Jacques Rousseau, traduit par Jiang Lei

Tanguy L' Aminot, On Ba Jin's A Garden of Repose and Jean-Jacques Rousseau's New Heloise, translated by Jiang Lei

**古典新读 / Relire le classique / Classics Reread**

**从灵魂的战斗到城邦的战斗:希罗多德笔下的波斯四王**..... 吴小锋 383

Wu Xiaofeng, De la guerre de l'âme à la guerre des cités: quatre rois persans sous la plume d'Hérodote

Wu Xiaofeng, From the War of the Souls to the War of the Cities: Four Persian Kings in the Writings of Herodotus

**经学何以是“哲学”? ——廖平对“六经皆史”说的批评及对经学性质的  
界定**..... 李长春 405

Li Changchun, Pourquoi l'étude des canons est-elle une philosophie ?

Li Changchun, How Does the Study of Confucian Classics Become A Philosophy ?

**孔子和中国古代文论**..... [法]侯思孟 著 万雪梅 译 425

Donald Holzman, Confucius et la critique littéraire de la Chine antique, traduit par Wan Xuemei

Donald Holzman, Confucius and the Literary Criticism of Ancient China, translated by Wan Xuemei

<b>人文之中: 文中子的中国观</b> .....	<b>张 沛 440</b>
Zhang Pei, Dans les humanités: la Chine de Wenzhongzi	
Zhang Pei, In Humanities: Wenzhongzi's China	

## **说东道西 / A tors et à travers / Essays**

<b>美是相遇: 阅读程抱一的中西对话</b> ..... [法] 马德莱娜·贝尔多 裴 程	<b>455</b>
Madeleine Bertaud et Pei Cheng, La beauté est la rencontre: la lecture du dialogue Chine-Occident de François Cheng	
Madeleine Bertaud and Pei Cheng, Meeting is Beautiful: On "A Dialogue Between China and the West" by François Cheng	

<b>艾田蒲与钱锺书</b> .....	<b>车 琳 480</b>
Che Lin, René Etiemble et Qian Zhongshu	
Che Lin, René Etiemble and Qian Zhongshu	

## **信息窗 / Actualités / News**

<b>程抱一先生获莱里奇诗歌大奖</b> .....	<b>489</b>
François Cheng est décoré du Grand Prix de Poème Leric	
François Cheng Was Awarded Leric Prize	
<b>南京大学高研院举办“汉学主义: 理论探索”学术研讨会</b> .....	<b>489</b>
Le Colloque "Sinologisme: Recherche théorique" a été organisé par l'IAS de l'Université de Nanjing	
The Conference of "Sinologism: The Theoretical Researches" Was Held in IAS, Nanjing University	
<b>“中国文学海外传播”国际学术研讨会在京隆重举行</b> .....	<b>490</b>
Le colloque "La diffusion d'outre-mer de la littérature chinoise" a eu lieu à Beijing	
The Conference of "Chinese Literature in Its Overseas Distribution" Was Held in Beijing	



## **关于全球化与文化多元化问题的讨论**